

CONGRESS NEWS

#01 | Mardi 04 février 2014 / Tuesday, February 04th, 2014 / Martes 04 de febrero, 2014

Le XIV^e Congrès International de la Viabilité Hivernale Andorre 2014 commence
The Andorra 2014 XIVth International Winter Road Congress opens its doors
Empieza el XIV Congreso Internacional de Vialidad Invernal Andorra 2014



Govern d'Andorra



Comú d'Andorra la Vella

Le XIV^e Congrès International de la Viabilité Hivernale Andorre 2014 commence. Du 4 au 7 février, il fera du pays le centre du secteur, avec 140 conférences programmées et deux espaces principaux : le Centre des Congrès d'Andorre-la-Vieille, qui accueillera les séances techniques, et le parc des expositions, situé juste en face, où se dérouleront les séances de posters et l'exposition. Cette rencontre internationale sera axée sur la gestion hivernale en période de contention budgétaire et les effets du changement climatique, deux sujets très actuels.

The Andorra 2014 XIVth International Winter Road Congress opens its doors. The event runs from 04 to 07 February and will make the country the focal point of the sector, with 140 presentations scheduled and two main areas: the Andorra la Vella Congress Centre, hosting the technical workshops, and the exhibition hall, just opposite, where the poster sessions and trade fair will take place. This international event focuses on winter road management during what is a time of limited budgets and when the impacts of climate change are being felt – two current issues faced by the sector.

Comienza el XIV Congreso Internacional de Vialidad Invernal Andorra 2014, que entre los días 4 y 7 de febrero convertirá el país en el centro del sector, con 140 ponencias programadas y dos espacios principales: el Centro de Congresos de Andorra la Vella, que acogerá las sesiones técnicas, y el recinto ferial, situado justo enfrente y que acogerá las sesiones de pósteres y la exposición. Este encuentro internacional estará centrado en la gestión invernal en tiempos de contención presupuestaria y los efectos del cambio climático, dos temas vigentes para el sector.

Un bus gratuit sera mis à la disposition des congressistes

Free bus service for congress members

Un bus gratuito a disposición de los congresistas



À l'occasion du XIVe Congrès International de la Viabilité Hivernale, l'organisation met à la disposition des participants à ce rassemblement, un autobus gratuit qui circulera entre le centre névralgique de l'événement, où se trouve le Centre des Congrès et le parc des expositions, et certains points d'Andorre-la-Vieille et des Escaldes-Engordany. Cet autobus permettra aux participants de se déplacer de leurs hôtels au Centre des Congrès. Les congressistes disposeront également d'un arrêt de taxis situé à côté du parc des expositions.

As part of the XIVth International Winter Road Congress, the organisers are offering a free bus service for visitors for Congress participants, which will run from the heart of this event (the Congress Centre and exhibition hall) to several stops around Andorra la Vella and Escaldes-Engordany. The bus will allow visitors to travel from their hotels to the Congress Centre. There will also be a taxi rank for congress members opposite the exhibition hall.

Con motivo del XIV Congreso Internacional de Viabilidad Invernal la organización pone a disposición de los participantes en este encuentro un autobús gratuito que circulará entre el centro neurálgico de este evento en el que se encuentran el Centro de Congresos y el recinto ferial, y puntos de Andorra la Vella y Escaldes-Engordany. Este autobús permitirá a los participantes desplazarse en bus desde sus hoteles al Centro de Congresos. Los congresistas también dispondrán de una parada de taxis junto al recinto ferial.

Lundi / Monday / Lunes	19.00 - 21.30 h.
Mardi / Tuesday / Martes	7.30 - 10.30 h. 18.00 - 21.00 h.
Mecredi / Wednesday / Miércoles	7.30 - 10.30 h. 18.00 - 21.00 h.
Jeudi / Thursday / Jueves	7.30 - 10.30 h. 18.00 - 21.00 h.
Vendredi / Friday / Viernes	7.30 - 10.30 h.

iAndorra, le Congrès dans votre téléphone mobile

iAndorra, the entire Congress on your mobile

iAndorra, todo el Congreso en su móvil

L'application d'Andorra Telecom, iAndorra, disponible pour les dispositifs Apple et Androïde, permettra aux congressistes et aux participants de disposer de l'information utile pendant toute la durée du rassemblement. Cette application permettra de connaître les localisations, l'agenda et le programme du Congrès et de voter pour la meilleure conférence dans le cadre du concours.

Andorra Telecom's application, iAndorra, for Apple and Android devices, will allow congress members and participants to access useful information during the event. This application will show where activities are taking place, the agenda and programme, as well as allowing users to vote on who should win the best presentation competition.

La aplicación de Andorra Telecom, iAndorra, disponible para los dispositivos Apple y Android, permitirá a los congresistas y participantes del Congreso disponer de información útil mientras dure el evento. Esta aplicación permite conocer las localizaciones del encuentro, la agenda y el programa, además de votar al concurso a la mejor ponencia.

Téléchargez et disposez de toutes les informations utiles sur l'Andorre et le Congrès, depuis votre téléphone mobile.

Download it and access all the information on Andorra and the Congress from your mobile.

Descárguesela y disponga de toda la información útil de Andorra y del Congreso en su móvil.

NOM DE LA PUBLICACIÓ: CONGRESS NEWS
 EDITA: OFICINA ANDORRA 2014
 IMPRIMEIX: LERIGRAF S.L.
 DISTRIBUICÓ GRATUÏTA: 1.000 EXEMPLARS

Votez pour la meilleure conférence de cette édition

Vote for the best presentation at this year's event

Vote por la mejor ponencia de esta edición



Le vendredi 7 février, pendant la cérémonie de clôture, le président de l'Association Mondiale de la Route (AIPCR), remettra le prix de la meilleure conférence, élue par les congressistes parmi les 140 conférences exposées pendant le XIVe Congrès International de la Viabilité Hivernale Andorre 2014. La meilleure conférence sera choisie par les congressistes qui voteront sur le site web du Congrès (www.aipcrandorra2014.org) dans l'onglet "le Congrès". Pour voter, il suffit d'introduire son nom d'utilisateur, son code d'accès et d'émettre les trois votes auxquels chaque congressiste a droit. Les votes seront ouverts à partir du 27 janvier et seront clos le vendredi à 10h30, après les séances techniques et avant la séance de clôture qui aura lieu au Centre des Congrès. L'application iAndorra permettra également de voter pour la meilleure conférence.

During the closing session on Friday 07 February, the chairman of the World Road Association (PIARC) will hand out the award for the best presentation, as chosen by congress visitors from among the 140 presentations given during the Andorra 2014 XIVth International Winter Road Congress. It will be up to the congress members to vote for the best presentation by clicking on the "Congress" tab on the Congress website (www.aipcrandorra2014.org). All voters need to do is enter a username and password and then submit the three votes which have been allocated to each Congress member. Voting will be open from 27 January and will close on Friday at 10.30, when the event's technical workshops end, prior to the start of the closing session at the Congress Centre. Votes for the best presentation can also be submitted using the iAndorra application.

El viernes 7 de febrero, durante la ceremonia de clausura, el presidente de la Asociación Mundial de la Carretera (AIPCR) entregará el premio a la mejor ponencia, elegida por los congresistas entre las 140 ponencias que se leerán durante el XIV Congreso Internacional de Viabilidad Invernal Andorra 2014. Los congresistas serán quienes elijan la mejor ponencia votando en la página web del Congreso (www.aipcrandorra2014.org) en la pestaña 'El Congreso'. Para realizar el voto sólo es necesario introducir el nombre de usuario y el código de acceso y emitir los tres votos a los que tiene derecho cada congresista. Las votaciones están abiertas desde el 27 de enero y se cerrarán el viernes a las 10.30 horas, cuando se acaben las sesiones técnicas del encuentro y antes de empezar la sesión de clausura que se realizará en el Centro de Congresos. La aplicación iAndorra también permitirá votar por la mejor ponencia.

SPONSOR OFFICIEL / OFFICIAL SPONSOR / SPONSOR OFICIAL

Andorra
www.visitandorra.com

PARTNER PLATINE PLATINIUM PARTNER PARTNER PLATINO

PARTNER TECHNOLOGIQUE TECHNOLOGICAL PARTNER PARTNER TECNOLÓGICO

PARTNER OFICIEL DU DÎNER DE CLÔTURE CLOSING DINNER PARTNER PARTNER CENA DE CLAUSURA

FEDA ANDORRA TELECOM AERCO CEVALLS CONSTRUCTORA GRUP HERACLES

PARTNER OR / GOLD PARTNER / PARTNER ORO

Mercedes-Benz Trucks you can trust

GLOBALVIA

SCHMIDT A company of the Audi-Schmidt Group

Crédit Andorra al vostre servei i al servei del país

PARTNER ARGENT / SILVER PARTNER / PARTNER PLATA

PAVAND

Doppelmayr

acciona

LOCUB, S.A.

COLLABORATEUR / CONTRIBUTOR / COLABORADORES

GILETTA RUCHER company

Iberpotash

GEORUGG

GARATGE MOGREDA

PYRÉNÉES ANDORRA

illa

E4G

DRAGASA

caldea

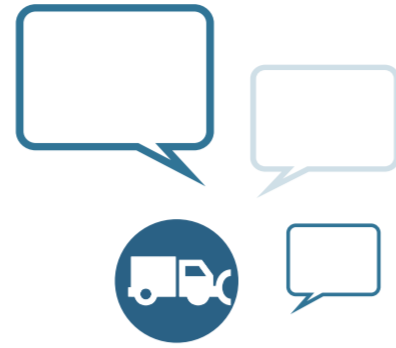
GRANDVALIRA ANDORRA

PIDASA SERVEIS CONSTRUCTORA

Une exposition de chasse-neige historiques rend le Congrès accessible aux citoyens

An exhibition on vintage snow ploughs brings the Congress closer to the public

Una exposición de máquinas quitanieves históricas acerca el Congreso a la ciudadanía



Un Congrès avec une grande participation. Pour rendre le Congrès accessible aux citoyens, l'Àrea de Conservació i Explotació de Carreteres (COEX) a exposé quelques unes de ses chasse-neige classiques dans les rues et routes d'Andorre, depuis la frontière hispano-andorrane jusqu'à Grau Roig.

A congress with great visibility. In order to raise awareness of the Congress among the public, the Àrea de Conservació i Explotació de Carreteres (COEX) has displayed some of its classic snow ploughs on the roads and streets of Andorra, stretching from the Andorran-Spanish border to Grau Roig.

Un Congreso con mucha presencia. Para acercar el Congreso a la ciudadanía, el Àrea de Conservació i Explotació de Carreteres (COEX) ha expuesto algunas de sus máquinas quitanieves clásicas por las calles y carreteras de Andorra, desde la frontera hispanoandorrana hasta Grau Roig.



Avec cette exposition, comme l'a expliqué le chef du Service du COEX, Jordi Garcia, il s'agit "de rendre le Congrès accessible à la population et de lui accorder l'importance qu'il mérite". Les chasse-neige anciens seront visibles dans neuf points de la Principauté et constituent un véritable témoignage historique de la viabilité hivernale dans le pays. Les machines exposées annoncent la présence du Congrès et seront présentes pendant toute la durée de ce rendez-vous incontournable du secteur de la viabilité hivernale.

According to the COEX Department's chief, Jordi Garcia, the aim is to "bring the Congress closer to the public and give it the attention it deserves". The vintage snow ploughs are on display at nine different locations around the Principality and look back through history at the country's roads in winter. The machines on show are announcing the Congress and will be shown during this can't-miss event for the winter road management sector.


Con esta exposición, según ha explicado el jefe de Àrea del COEX, Jordi Garcia, se quiere 'acercar el Congreso a la población y darle la importancia que se merece'. Las máquinas quitanieves antiguas podrán verse en nueve ubicaciones distintas del Principado y forman un repaso por la historia de la vialidad invernal en el país. La maquinaria expuesta ha anunciado la presencia del Congreso y se mantendrá mientras dure esta cita obligada del sector de la vialidad invernal.

Les machines exposées sont visibles à la frontière hispano-andorrane, aux ronds-points de la Margineda, de la Comella, de Prada Casadet et de Grau Roig. De plus, elles seront également exposées sur la place du Comú d'Andorre-la-Vieille, à l'entrée du centre commercial Illa Carlemany, sur l'avenue Carlemany et sur la place Rocblanc.

The machines are on display at the Andorran-Spanish border and on the Margineda, Comella, Prada Casadet and Grau Roig roundabouts. Machines will also be on show in the Plaza del Comú in Andorra la Vella, at the entrance to Illa Carlemany, on Avenida Carlemany, and at Plaza Roc Blanc.

Las máquinas expuestas pueden verse en la frontera hispanoandorrana, en la rotonda de la Margineda, en la de la Comella, en la de Prada Casadet y en la de Grau Roig. Además, también habrá maquinaria expuesta en la plaza del Comú de Andorra la Vella, en la entrada de Illa Carlemany, en la avenida Carlemany y en la plaza Roc Blanc.



	<p>Aperitivo de Bienvenida con copa de cava</p> <p>Primeros platos</p> <p>Carpaccio de ternera de Andorra con viruta de trufa y parmesano</p> <p>Canelones de setas casero</p>	<p>Segundo plato</p> <p>"Carré" de cochinillo al horno con guarnición.</p> <p>Bacalao confitado al horno</p> <p>Postres</p> <p>Pijama de la casa con fruta natural</p> <p>Mousse de orujo con salsa toffee</p>	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; text-align: center;"> <p>33 euros (bebida no incluida)</p> </div> <p>C/ Mestre Xavier Plana, 6 Andorra la Vella · T 822 397</p>
	<p>Horario: 13.00 - 15.30 horas - 20.30 - 22.30 horas</p>		

Un parc des expositions de 4.500 mètres carrés 4,500 square metres of exhibition space 4.500 metros cuadrados de recinto ferial



Le parc des expositions, situé en face du Centre Congrès d'Andorre-la-Vieille possède une superficie de 4.500 mètres carrés, répartie en deux zones différenciées : la première, consacrée à l'exposition d'entreprises et aux différents comités nationaux, et la deuxième, qui occupe la base du COEX de la capitale andorrane, consacrée à l'exposition de machines. En tout, plus d'une centaine d'entreprises du secteur seront présentes sur le parc des expositions à travers les 64 exposants et comités nationaux, avec les premières marques en Andorre, pendant la semaine du 4 au 7 février. Le parc des expositions, construit spécialement pour ce rendez-vous si important dispose en plus d'une cafétéria avec toutes les facilités, du wifi et d'une salle de réunions.

Séances de posters

Du 5 au 7 février, le parc des expositions accueillera également les séances de posters, des séances qui se tiendront dans un espace spécialement habilité à l'intérieur de l'enceinte. Le programme peut être consulté sur le site web, il permettra aux conférenciers et aux assistants d'avoir une vision interactive plus proche des thématiques du Congrès.

The exhibition hall opposite the Andorra la Vella Congress Centre is made up of 4,500 square metres, distributed across two separate areas: the first dedicated to the stands of companies and the various national committees, and the second occupied by machinery exhibits and the Andorran capital's COEX stand. Over a hundred companies related to the sector, including the leading names in Andorra, will be on show at the exhibition during the week of 04 to 07 February through 64 exhibitors and national committees. The exhibition hall, which was assembled especially for this major event, also has a café with all the comforts and Wi-Fi, as well as a conference room in the same exhibition space.

Poster sessions

The exhibition hall will host a number of poster sessions from 5 to 7 February, which will be held in a specially designated area of the hall. The programme is also available on the website, and will give exhibitors and visitors a chance to get up close to the themes of the Congress in a more interactive way.

El recinto ferial, situado frente al Centro de Congresos de Andorra la Vella tiene una superficie de 4.500 metros cuadrados distribuidos en dos zonas diferenciadas: la primera, dedicada a la exposición de empresas y los distintos comités nacionales y la segunda, que ocupa la base del COEX de la capital andorrana, dedicada a la exposición de maquinaria. En total han sido más de un centenar las empresas relacionadas con el sector las que tendrán presencia en el recinto de exposición a través de los 64 expositores y comités nacionales, con las primeras marcas en Andorra durante la semana del 4 al 7 de febrero. El recinto de exposición, construido especialmente para esta cita tan importante dispone además de una cafetería con todas las comodidades y wi-fi y una sala de reuniones en la misma zona de exposición.

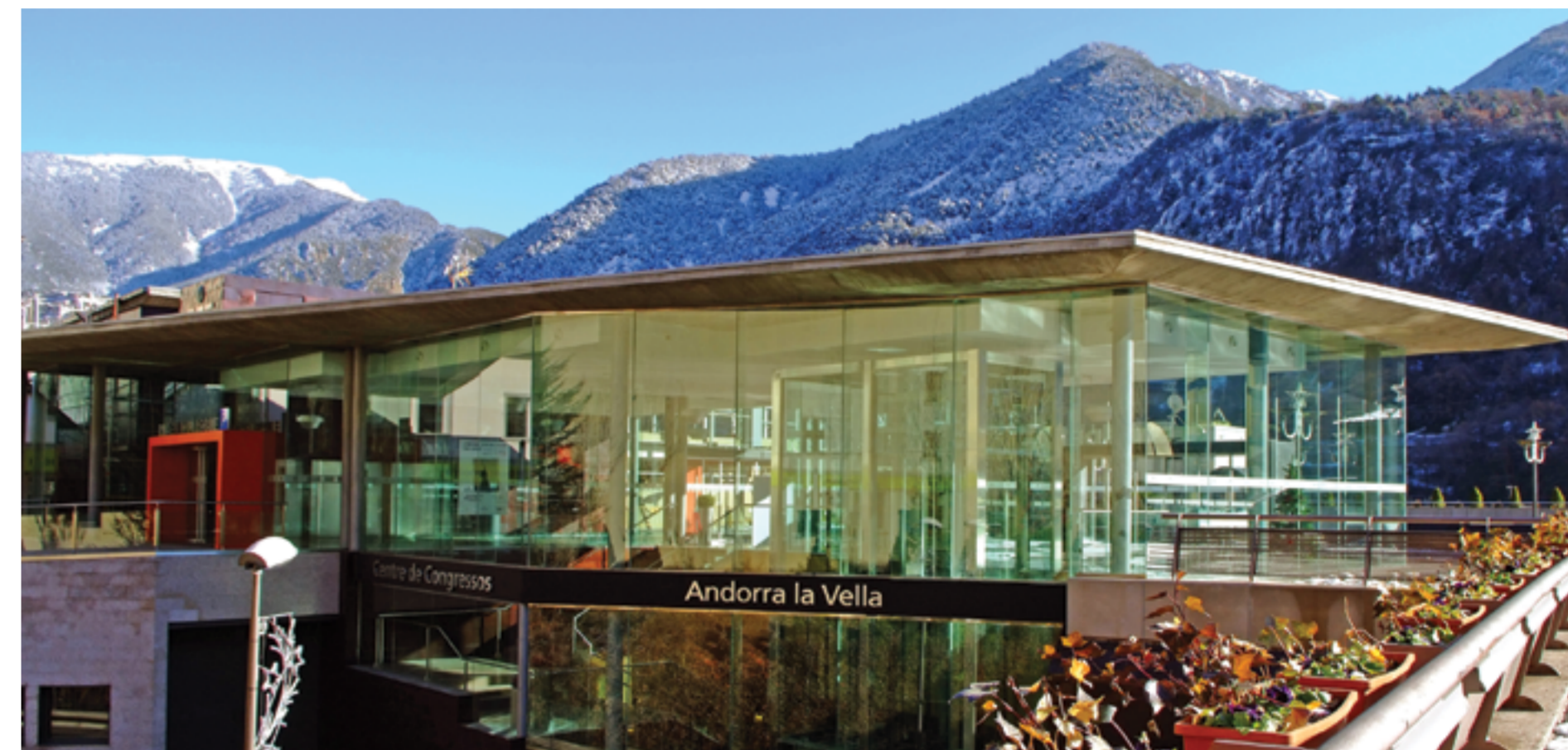
Sesiones de pósteres

Desde el día 5 de febrero y hasta el 7, el recinto ferial también acogerá las sesiones de pósteres, unas sesiones que se celebrarán en un espacio especialmente habilitado del recinto. El programa de estas sesiones se puede consultar también en la página web, y permitirán a ponentes y asistentes aproximarse de una forma más cercana e interactiva a las temáticas del Congreso.

Le Centre des Congrès d'Andorre-la-Vieille, un espace idéal au centre ville

The Andorra la Vella Congress Centre, an ideal space in the heart of the city

El Centro de Congresos de Andorra la Vella, un espacio idóneo en el centro de la ciudad



Le Centre des Congrès d'Andorre-la-Vieille est un bâtiment moderne situé dans la capitale du pays. Il dispose d'un auditorium avec une capacité de 900 personnes en plus de quatre salles de conférences. Le bâtiment accueillera les 140 conférences programmées, à l'auditorium et dans les salles A, B, C et D. Il dispose également d'un hall d'accueil ainsi que d'un espace pour les appareils de traduction simultanée. L'auditorium accueillera également les séances spéciales programmées dans le cadre de ce Congrès, la séance d'inauguration, qui aura lieu mardi prochain à 10h00, la séance plénière, qui se tiendra à 14h30 ce même mardi et la séance de clôture, qui aura lieu le vendredi à 11h00.

Pour cette édition, le rassemblement sera axé sur huit grands thèmes, avec une attention particulière pour la viabilité hivernale en période de contention budgétaire et les effets du changement climatique.

The Andorra la Vella Congress Centre is a modern building in our country's capital. It has a 900-seat auditorium and four conference rooms. The auditorium will host the 140 scheduled presentations, which will be held in the auditorium along with rooms A, B, C and D. The auditorium also has a reception area and a simultaneous translation suite. The special sessions running during the Congress will also be held in the auditorium: the opening session, taking place on Tuesday at 10.00; the plenary session, also on Tuesday at 14.30; and the closing session at approximately 11.00 next Friday.

This year's event will be broken down into eight main themes, with a special emphasis on winter road management at a time when budgets are being cut and the impacts of climate change are being felt.

El Centro de Congreso de Andorra la Vella, es un equipamiento moderno situado en la capital del país. Tiene un auditorio con una capacidad para 900 personas además de cuatro salas de conferencias. El recinto acogerá las 140 ponencias programadas que se realizarán en el auditorio y las salas A, B, C y D. También dispone de una recepción, además de un espacio en el que coger los aparatos de traducción simultánea. El auditorio también acogerá las sesiones especiales programadas durante este Congreso. La sesión inaugural, que tendrá lugar este martes a las 10.00 horas, la sesión plenaria, que se realizará también este martes a las 14.30 horas y la sesión de clausura, que se hará el próximo viernes a las 11.00 horas.

Para esta edición serán ocho los grandes temas que centrarán el encuentro con especial atención a la viabilidad invernal en tiempos de construcción presupuestaria y a los efectos del cambio climático.



Suivez-nous sur les réseaux sociaux !

Si vous souhaitez rester informés pendant toute la durée du Congrès, suivez les différents profils du Congrès sur Facebook et Twitter.

Follow us on the social networks!

If you want to keep up to date with events during the Congress, follow the Congress on Facebook and Twitter.

¡Síguenos en las redes sociales!

Si quieres mantenerte informado mientras dure el Congreso, sigue los diferentes perfiles del Congreso que podrás encontrar en Facebook y Twitter.

restaurant
VERMELL

T. 856266 C/ de la Unió, 5 · Escaldes-Engordany

Horario: 12.30 - 15.30 horas. 20.00 - 23.00 horas.



PROGRAMME DU CONGRÈS
CONGRESS AGENDA
AGENDA DEL CONGRESO



Lundi 3 février Monday february 3th Lunes 3 de febrero	AM	Départs Aéroport de Barcelone Terminal 1 et Terminal 2 - destination Andorre-la-Vieille Bus gratuit de 9h à 23 h (Départ toutes les heures) Departure from the Barcelona Airport Terminal 1 and Terminal 2 to Andorra la Vella Free bus service from 9h to 23h (departure every hour) Salida Aeropuerto de Barcelona Terminal 1 y Terminal 2 - destinación Andorra la Vella - Bus gratuito desde las 9h hasta las 23 h (salida cada hora)		
	PM	15 - 21h Accréditation / Credentials / Acreditación		
Mardi 4 février Tuesday february 4th Martes 4 de febrero	AM	8h Accréditation / Credentials / Acreditación 10 - 11.30h Séance d'ouverture / Opening session / Sesión de apertura 11.30-12.30h Cérémonie d'ouverture / Opening ceremony / Ceremonia de inauguración Inauguration Autorités / Authorities opening / Inauguración Autoridades		
	PM	12.30-14.30h Déjeuner libre / Lunch / Comida libre 14.30-16.30h Séance plénière / Plenary session / Sesión plenaria 16.30-17.30h Pause café / Coffee-Break / Pausa café 17.30-19h Séances techniques / Technical sessions / Sesiones técnicas	13-19h Ouverture Exposition Exhibition opening Apertura Exposición	
Mercredi 5 février Wednesday february 5th Miércoles 5 de febrero	AM	8.30-10.30h Séances techniques / Technical session / Sesiones técnicas 10.30-11.30h Pause café / Coffee-Break / Pausa café 11.30-13h Séances techniques / Technical sessions / Sesiones técnicas	V	9 - 19h Exposition Exhibition Exposición
	PM	13h Déjeuner libre / Lunch / Comida libre		
		13h Sortie en Bus de la zone d'exposition vers le Circuit Grandvalira Bus departure from the exhibition area to Grandvalira's Circuit Salida Bus de la Zona de exposición al Circuito Grandvalira		
		13.30h Déjeuner offert sur le Circuit Grandvalira (Championnat) Lunch at Grandvalira's Circuit (Championship) Comida ofrecida en el Circuito Grandvalira (Campeonato)		
		14.30 - 16.30h Championnat International de Conducteurs de chasse-neige de l'AIPCR et Démonstration d'Engins sur le Circuit Grandvalira PIARC's International Snowplough Drivers Championship and equipment demonstration in Grandvalira's Circuit Campeonato Internacional de Conductores de Máquinas Quitanieves de la AIPCR y demostración de Maquinaria en el Circuito Grandvalira		
Jeudi 6 février Thursday february 6th Jueves 6 de febrero	AM	8.30 - 10h Séances techniques / Technical session / Sesiones técnicas 10 - 11h Pause café / Coffee-Break / Pausa café 11-12.30h Séances techniques / Technical sessions / Sesiones técnicas	V	9 - 19h Exposition Exhibition Exposición
	PM	12.30 - 14.30h Déjeuner libre / Lunch / Comida libre 14.30 - 16h Séances techniques / Technical session / Sesiones técnicas 16 - 17h Pause café / Coffee-Break / Pausa café 17-18.30h Séances techniques / Technical session / Sesiones técnicas		
	Soirée Evening Noche	20.30h Dîner de clôture au Parc Central Closing dinner in Parc Central Cena de Clausura en el Parc Central		
Vendredi 7 février Friday february 7th Viernes 7 de febrero	AM	8.30 - 10h Séances techniques / Technical session / Sesiones técnicas 10 - 11h Pause café / Coffee-Break / Pausa café 11 - 12.30h Séance de clôture / Closing ceremony / Sesión de clausura 12.30 - 13h Cérémonie de clôture / Closing ceremony / Ceremonia de clausura		9 - 12h Exposition Exhibition Exposición
	Départs des bus vers l'Aéroport de Barcelone (depuis la zone d'exposition d'Andorre-la-Vieille) Bus gratuit à 11h, à 12h et de 13h à 18h départs toutes les 30 minutes. Bus departure to the Barcelona Airport (from the exhibition area in Andorra la Vella) Free bus service at 11h, at 12h and from 13h to 18h every 30 minutes. Salida bus al Aeropuerto de Barcelona (desde Zona de Exposición de Andorra la Vella). Bus gratuito a las 11h, a las 12h y de 13h hasta las 18h salida cada 30 minutos.			